

慈 濟 大 學 9 9 學 年 度
研 究 所 碩 士 班 暨 在 職 專 班 招 生 考 試 命 題 紙

科目：國文/英文

共 2 頁

一、國文考題：請將以下之文本翻譯成白話，並作詮釋，佔 50 分。

1. 「喜怒哀樂之未發，謂之中；發而中節，謂之和。中也者，天下之大本也；
和也者，天下之達道也。致中和，天地位焉，萬物育焉！」

白話翻譯：

詮釋：

2. 「菩提本無樹，明鏡亦非臺，本來無一物，何處惹塵埃！」

白話翻譯：

詮釋：

慈 濟 大 學 9 9 學 年 度
研 究 所 碩 士 班 暨 在 職 專 班 招 生 考 試 命 題 紙

科目：國文/英文

共 2 頁

二、英文考題：請將下文翻譯為中文，佔 50 分。

Truth is a pathless land. Man cannot come to it through any organization, through any creed, through any dogma, priest or ritual, not through any philosophic knowledge or psychological technique. When man becomes aware of the movement of his own thoughts he will see the division between the thinker and thought, the observer and the observed, the experiencer and the experience. He will discover that this division is an illusion. Then only is there pure observation which is insight without any shadow of the past or of time. This timeless insight brings about a deep radical mutation in the mind. Total negation is the essence of the positive. When there is negation of all those things that thought has brought about psychologically, only then is there love, which is compassion and intelligence.